Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Partowie i Medowie i Elamici i zamieszkujący Mezopotamię Judeę zarówno i Kapadocję Pont i Azję |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Partowie i Medowie,\* i Elamici,\*\* \*\*\* i mieszkańcy Mezopotamii,\*\*\*\* Judei i Kapadocji,\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* Pontu\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\* i Azji,\*\*\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*[\*120 17:6][\*\*Partowie, Medowie i Elamici to narody spoza imperium rzym. Partowie nigdy nie zostali przez Rzymian podbici.][\*\*\*10 14:1; 340 8:2][\*\*\*\*10 24:10; 70 3:8; 510 7:2][\*\*\*\*\*Kapadocja : kraina w Azji Mn. (wsp. Turcja), od 17 r. po Chr. prowincja Rzymu. Ważny ośrodek chrześcijaństwa.][\*\*\*\*\*\*670 1:1][\*\*\*\*\*\*\*Pont : kraina w pn-wsch Azji Mn. nad M. Czarnym. To właśnie po zwycięstwie nad królem Pontu Farnakesem II Juliusz Cezar przesłał do senatu wiadomość: Veni, vidi, vici; prowincja Rzymu włączona w 64 r. po Chr. przez Nerona do Galacji; rodzinne strony Akwili, 510 18:2.][\*\*\*\*\*\*\*\*510 18:2][\*\*\*\*\*\*\*\*\*Azja : w NP rzym. prowincja obejmująca trzecią część zach i pd-zach części dzisiejszej Azji Mn. Leżała ona na zach od Galacji.][\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*510 19:10; 530 16:19] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Partowie, i Medowie, i Elamici, i (ci) zamieszkujący (w) Mezopotamii, Judei. i Kapadocji, (w) Poncie i Azji, (we)  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Partowie i Medowie i Elamici i zamieszkujący Mezopotamię Judeę zarówno i Kapadocję Pont i Azję |